

同题仙游观

韩翃 · 唐

仙台初见五城楼，风物凄凄宿雨收。
山色遥连秦树晚，砧声近报汉宫秋。
疏松影落空坛静，细草香闲小洞幽。
何用别寻方外去，人间亦自有丹丘。

词语注释

1. 仙游观：道教宫观，具体地点仍需文献核对。
2. 五城楼：传说中仙人居住的五城十二楼，诗中形容道观楼台。
3. 砧声：捣衣石上传来的捶衣声，古诗中常用来点明秋季。
4. 方外：世俗之外，常指神仙或僧道所在之地。
5. 丹丘：传说中的神仙境界。

逐句解释

仙台初见五城楼，
登上道观高台，初见楼阁仿佛仙界五城。

风物凄凄宿雨收。
昨夜雨刚停，四周景物清冷凄清。

山色遥连秦树晚，
暮色中远山与秦地树林连成一片。

砧声近报汉宫秋。
近处捣衣声传来，报告宫城秋意已到。

疏松影落空坛静，
稀疏松影落在空坛上，环境十分安静。

细草香闲小洞幽。
细草散发淡香，小洞显得清幽闲静。

何用别寻方外去，
何必另外远去尘世之外寻找仙境。

人间亦自有丹丘。

人间的仙游观本身就像神仙丹丘。

白话译文

登上仙台，楼阁仿佛仙界五城。昨夜雨停，景物清冷。暮山远接秦地树木，近处捣衣声报来宫城秋意。疏松影落空坛，细草飘香，小洞清幽。何必再去世外寻仙，人间这里已如丹丘。

创作背景

仙游观是一处道教宫观，诗中大量采用五城楼、方外、丹丘等道教仙境语汇。秋日雨后登观，长安附近的山色、宫城与捣衣声又使仙境想象落在人间；观址和作年仍待核对。

赏析

首联以“五城楼”提升楼观气象，又用“宿雨收”定下清冷秋色。颔联一远一近：山色连秦树，砧声报宫秋，视觉与听觉共同展开。颈联通过“疏松”“空坛”“细草”“小洞”描写安静幽微的局部。尾联用反问转折，指出无需另寻“方外”，现实中的仙游观已如丹丘，表现对眼前清境的赞叹。